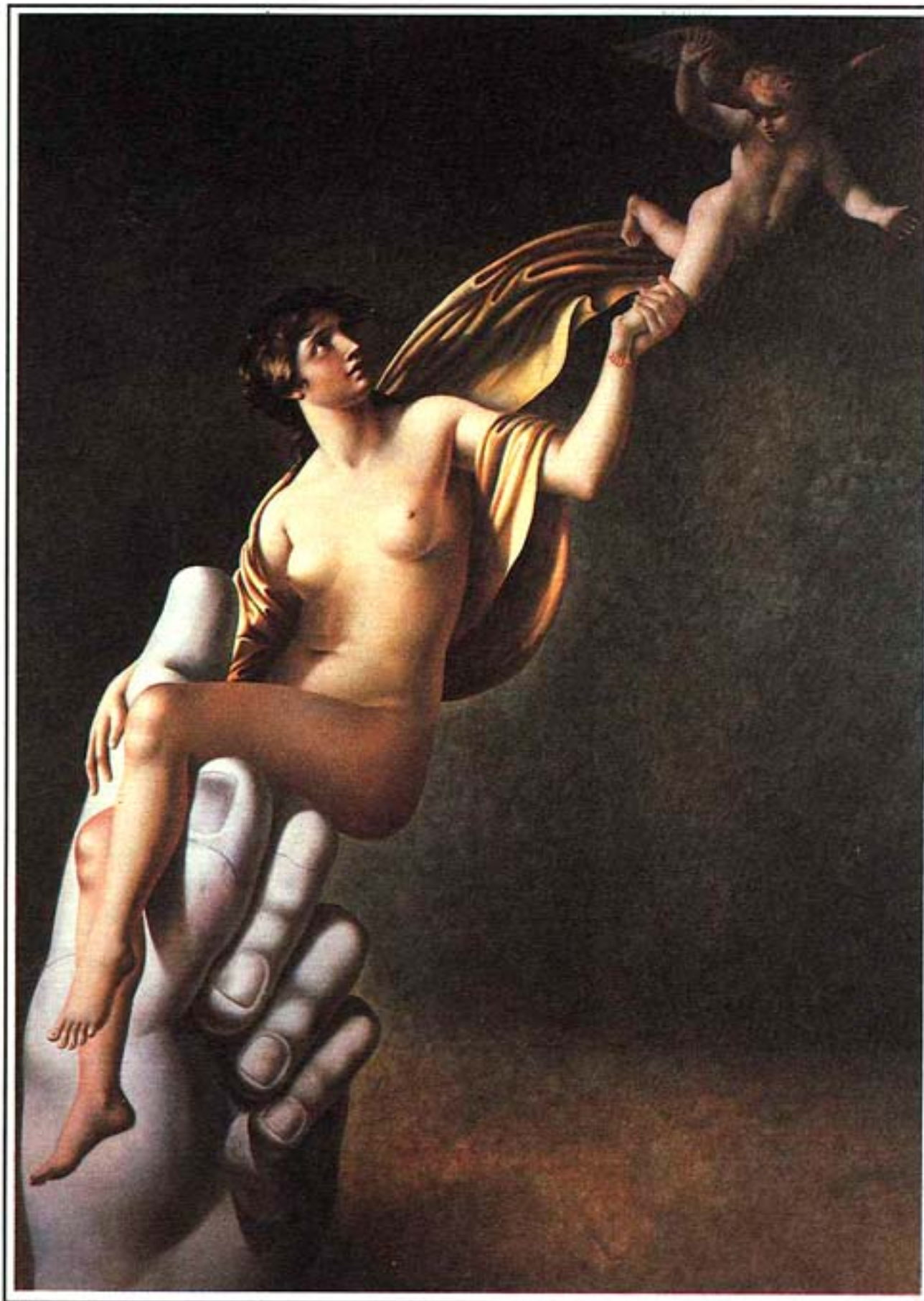




32° FESTIVAL DEI DUE MONDI

32nd FESTIVAL OF TWO WORLDS



TEATRO ROMANO

BALLET
DEL TEATRO LIRICO
NACIONAL



XXXII FESTIVAL DEI DUE MONDI

Sotto l'alto patronato del Presidente della Repubblica
Con gli auspici del Ministero del Turismo e Spettacolo
e del Ministero dei Beni Culturali

BALLET DEL TEATRO LIRICO NACIONAL

Direzione artistica: MAYA PLISSETSKAYA

Primi Ballerini

ARANTXA ARGUELLES (ospite), ELENA FIGUEROBA, CARMEN MOLINA,
RICARDO FRANCO, RAÚL TINO, HANS TINO

Solisti

MARTA ÁLVAREZ, ROSANNA BURGOS, MABEL CABRERA, MONTSERRAT GARCÍA,
MARÍA LUISA RAMOS, SOFÍA SANCHO, CARMEN PARIS, DANIEL ALONSO,
MANUEL ARMAS, JOSÉ ANTONIO QUIROGA, JAVIER SERRANO

Corpo di ballo

VERÓNICA ALTÉS, ANABEL ALVERO, CATY ARTEAGA, MAR BAUDESSON, MIREIA
BOMBARDÓ, MARTA CHARFOLÉ, MARÍA LUISA DELGADO, MARINA DONDERIS,
GEMMA GALLARDO, ÁFRICA GUZMÁN, MARÍA DE EUROPA GUZMÁN, OLIVIA
JORBA, EVA LÓPEZ-CREVILLÉN, MAR LLORENTE, MURIEL MARÍA, BEATRIZ
MARTÍN, MARÍA TERESA MARTÍN, BELÉN MORENO, ESTHER OLIVA, ROCÍO
PELÁEZ, EVA MARÍA PEREZ, BLANCA RECHE, SUSANA RUIZ, IVANA SALDAÑA,
ADRIANA SALGADO, YOKO TAIRA, MARÍA JESÚS TARRAT JOSÉ A. BEGUIRISTÁIN,
JAVIER CASTILLO, EDUARDO CASTRO, ANTONIO FERNÁNDEZ, MAURICIO
GONZÁLEZ, SEBASTIÁN GONZÁLEZ, LUIS MARTÍN OYA, JOSÉ MARTÍNEZ,
JULIAN MÍNGUEZ, PABLO MOLERO, TINO MORÁN, FERNANDO NAVAJAS,
JUAN C. SANTAMARÍA, JOSÉ VICENTE SALES, ÓSCAR TORRADO

Direttore stabile: RAY BARRA

Assistente alla direzione e Maestro di ballo: NINA SOJNOVSKAYA e AZARI PLISETSKI

Aiutante alla direzione: MAXIMO BARRA

Maestra di ballo e ripetitrice: GISELLE ROBERGE

Si ringrazia l'ASSITALIA per la collaborazione

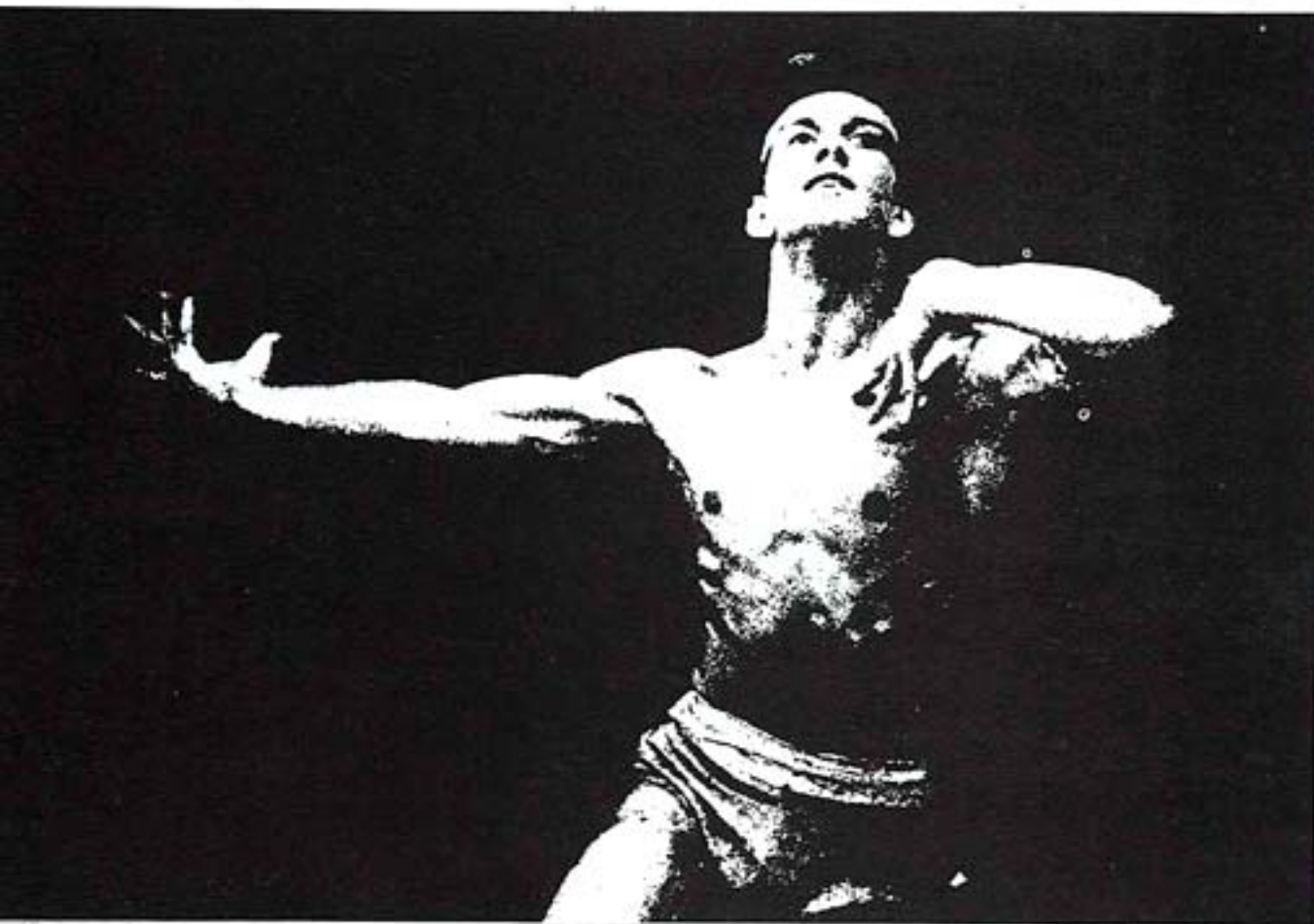
Copertina in Murillo bianco delle cartiere di Fabriano

TEATRO ROMANO

Venerdì 30 giugno - Sabato 1, domenica 2, venerdì 7, sabato 8, domenica 9 luglio
(primo programma)

Martedì 4, mercoledì 5, giovedì 6 luglio (secondo programma)

Maya
Plissetskaya,
direttore artistico
del Ballet del
Teatro Lirico
Nacional



Julio Bocca



Nella pagina
a fianco:
«Maria Estuardo»

In questa pagina:
«Diana e Atteone»
(sopra)

«Sinfonia India»
(sotto)



Julio
Bocca
in una
delle sue
acclamate
immagini
plastiche



«Hoja de
Album»



PRIMO PROGRAMMA

30 giugno - 1, 2, 7, 8 luglio:

Hoja de Album
La Fille Mal Gardée
Sinfonia India
Maria Estuardo

9 luglio:

Hoja de Album
Le Corsaire
Maria Estuardo

HOJA DE ALBUM

Coreografia: RAY BARRA
Musica: F. MENDELSSOHN

Romanze senza parole, 1832-1845
Due pezzi per pianoforte, 1860
Foglio d'album, 1872

Scene e costumi: PARMELEE WELLES TOLKAN

FOGLIO D'ALBUM, op. 117

Nelle rappresentazioni del 30 giugno, 1, 7, 9 luglio

ESTHER OLIVA - JOSE ANTONI QUIROGA
EVA M^a PEREZ - JAVIER SERRANO
M^a LUISA RAMOS - EDUARDO CASTRO

Nelle rappresentazioni del 2 e 8 luglio

JAVIER SERRANO - M^a LUISA RAMOS
LUIS MARTIN - MAR LLORENTE
EDUARDO CASTRO - ANABEL ALVERO

PEZZO PER PIANOFORTE, n. 1

Nelle rappresentazioni del 30 giugno, 1, 7, 9 luglio

MAR BAUDESSON - MAURICIO GONZALES

Nelle rappresentazioni del 2 e 8 luglio

HANS TINO - MABEL GABRERA o CARMEN MOLINA

CANZONE VENEZIANA DEL GONDOLIERE, op. 30 n. 6

M^a LUISA RAMOS, AFRICA GUZMAN, EDUARDO CASTRO

CANZONE VENEZIANA DEL GONDOLIERE, op. 62 n. 5

Nelle rappresentazioni del 30 giugno, 1, 7, 9 luglio

EVA M^a LOPEZ - MANUEL ARMAS

Nella rappresentazione del 2 luglio

EVA M^a PEREZ - MANUEL ARMAS

Nella rappresentazione dell'8 luglio

ELENA FIGUEROBA - MANUEL ARMAS

ANDANTE ESPRESSIVO, op. 85 n. 1

Nelle rappresentazioni del 30 giugno, 1, 7, 9 luglio

EVA M^a PEREZ, ESTHER OLIVA, ANTONIO FERNANDEZ

Nelle rappresentazioni del 2 e 8 luglio

ANABEL ALVERO, MAR LLORENTE, JOSE MARTINEZ

CANZONE DEL CACCIATORE, op. 19 n. 3

JOSE ANTONIO QUIROGA, JAVIER SERRANO, EDUARDO CASTRO, MANUEL ARMAS

ANDANTE ESPRESSIVO, op. 30 n. 1

Nelle rappresentazioni del 30 giugno, 1, 7, 9 luglio

MAR BAUDESSON - MAURICIO GONZALES

EVA M^a LOPEZ - MANUEL ARMAS

AFRICA GUZMAN - ANTONIO FERNANDEZ

Nella rappresentazione del 2 luglio

HANS TINO - MABEL CABRERA o CARMEN MOLINA

MANUEL ARMAS - EVA M^a PEREZ

JOSE MARTINEZ - AFRICA GUZMAN

Nella rappresentazione dell'8 luglio

HANS TINO - MABEL CABRERA o CARMEN MOLINA

MANUEL ARMAS - ELENA FIGUEROBA

JOSE MARTINEZ - AFRICA GUZMAN

DUETTO, op. 38 n. 6

SOLISTI E ARTISTI DEL BALLETO

PRIMO PROGRAMMA

30 giugno - 1, 2, 7, 8 luglio:

Hoja de Album
La Fille Mal Gardee
Sinfonia India
Maria Estuardo

9 luglio:

Hoja de Album
Le Corsaire
Maria Estuardo

LA FILLE MAL GARDÉE

Coreografia: PETIPA-IVANOV
Musica: PETER L. HERTEL
Messinscena: AZARI PLISSETSKI
ARANTXA ARGUELLES - RAUL TINO

SINFONIA INDIA

Coreografia: NACHO DUATO
Musica: CARLOS CHAVEZ
Scenografia: WALTER NOBBE
Costumi: NACHO DUATO
Luci: JOPP CABOORT

Nelle rappresentazioni del 30 giugno, 1, 8 luglio

RAUL TINO - MABEL CABRERA
HANS TINO - M^a LUISA RAMOS
EDUARDO CASTRO - BELEN MORENO
MANUEL ARMAS - MARTA ALVAREZ
JOSE MARTINEZ - M^a LUISA DELGADO

Nella rappresentazione del 2 luglio

CARMEN MOLINA - RICARDO FRANCO
M^a LUISA DELGADO - MAURICIO GONZALES
BELEN MORENO - DANIEL ALONSO
M^a EUROPA GUZMAN - JAVIER SERRANO
MIREIA BOMBARDO - ANTONIO FERNANDEZ

Nella rappresentazione del 7 luglio

CARMEN MOLINA - RICARDO FRANCO
ROSANNA BURGOS - MAURICIO GONZALES
BELEN MORENO - DANIEL ALONSO
M^a EUROPA GUZMAN - JAVIER SERRANO
MAR LLORENTE - ANTONIO FERNANDEZ

MARIA ESTUARDO

Coreografia: JOSE GRANERO

Musica: EMILIO DE DIEGO e VICTOR M. MARTIN RUBIO

Libretto: FRANCISCO SUAREZ

Scene e costumi: HUGO DE ANA

Personaggi e interpreti

Maria Stuarda: MAYA PLISSETSKAYA

Le filatrici:

Mary Beaton: SOFIA SANCHO (30, 1, 7, 9)

YOKO TAIRA (2, 8)

Mary Fleming: ADRIANA SALGADO

Mary Levinstone: ROSANNA BURGOS

Mary Seaton: M^a LUISA DELGADO

Grifoni: MAURICIO GONZALES, JAVIER CASTILLO

John Knox: TINO MORAN

Francesco, re di Francia: MANUEL ARMAS

Henry Darnley, principe di Scozia: RICARDO FRANCO

David Rizzo, musico di corte: ANTONIO FERNANDEZ

Elisabetta, regina d'Inghilterra: MABEL CABRERA

Maria Stuarda, regina di Scozia: MONTSERRAT GARCIA

James Hepburn, conte di Bothewell: HANS TINO

Uomini armati: ARTISTI DEL CORPO DI BALLO

LE CORSAIRE (Passo a due)

Coreografia: MARIUS PETIPA

Musica: RICCARDO DRIGO

ARANTXA ARGUELLES - JULIO BOCCA

SECONDO PROGRAMMA

4 e 5 luglio:

Serenade
Diana e Atteone
Sinfonia India
Notturmo
Tema e Variazioni

6 luglio:

Serenade
Diana e Atteone
Sinfonia India
La Morte del Cigno
Tema e Variazioni

SERENADE

Coreografia: GEORGE BALANCHINE
Musica: PIOTR ILIC CIAIKOVSKIJ

CARMEN MOLINA (4, 6) - ELENA FIGUEROBA (5)
RAUL TINO (5) - RICARDO FRANCO (4, 6)
MONTSERRAT GARCIA (4, 5) - ROSANNA BURGOS (6)
SOFIA SANCHO (4) - MARTA ALVAREZ (5) - YOKO TAIRA (6)
HANS TINO (4) - ANTONIO FERNANDEZ (5) - MAURICIO GONZALES (7)
SOLISTI E ARTISTI DEL CORPO DI BALLO

DIANA E ATTEONE (Passo a due)

Coreografia: AGRIPPINA VAGANOVA
Musica: RICCARDO DRIGO
Messinscena: VALENTINA SAVINA e AZARI PLISETSKI

ARANTXA ARGUELLES - JULIO BOCCA (4)
CARMEN PARIS - JULIO BOCCA (5, 6)

SINFONIA INDIA

Coreografia: NACHO DUATO
Musica: CARLOS CHAVEZ (Sinfonia India, 1936)
Scene: WALTER NOBBE
Costumi: NACHO DUATO
Luci: JOOP CABOORT

Nella rappresentazione del 4 luglio

RAUL TINO - MABEL CABRERA
ROSANNA BURGOS - MAURICIO GONZALES
BELEN MORENO - DANIEL ALONSO
M^a EUROPA GUZMAN - JAVIER SERRANO
MAR LLORENTE - ANTONIO FERNANDEZ

Nella rappresentazione del 5 luglio

CARMEN MOLINA - RICARDO FRANCO
HANS TINO - M^a LUISA RAMOS
MANUEL ARMAS - MARTA ALVAREZ
EDUARDO CASTRO - BELEN MORENO
JOSE MARTINEZ - M^a LUISA DELGADO

Nella rappresentazione del 6 luglio

RAUL TINO - MABEL CABRERA
MAURICIO GONZALES - M^a LUISA DELGADO
DANIEL ALONSO - BELEN MORENO
JAVIER SERRANO - M^a EUROPA GUZMAN
ANTONIO FERNANDEZ - MIREIA BOMBARDO

NOTTURNO

Coreografia: RAY BARRA
Musica: ANTON DVORAK
Costumi: PARMELEE WELLES TOLKAN
Luci: FREDDY GERLACHE

"...Tan solo una seducción hacia el esplendor de la eternidad"

HANS TINO - ELENA FIGUEROBA (4)
HANS TINO - EVA M^a LOPEZ (5)
HANS TINO - MARTA ALVAREZ (6)

TEMA E VARIAZIONI

Coreografia: GEORGE BALANCHINE
Musica: PIOTR ILIC CIAIKOVSKIJ (Quarto movimento della Suite per orchestra n. 3 in Sol, op. 55)
Messinscena: VICTORIA SIMON (Assistente: JERRY KUMERY)
Scene e costumi: PEDRO MORENO
Luci: FREDDY GERLACHE

ARANTXA ARGUELLES - JULIO BOCCA

Nelle rappresentazioni del 4 e 5 luglio

MONTSERRAT GARCIA - JAVIER SERRANO
MAR BAUDESSON - DANIEL ALONSO
MARTA ALVAREZ - MANUEL ARMAS
M^a LUISA RAMOS - JOSE ANTONIO QUIROGA
E ARTISTI DEL CORPO DI BALLO

Nella rappresentazione del 6 luglio

MABEL CABRERA - JAVIER SERRANO
M^a EUROPA GUZMAN - MAURICIO GONZALES
ROSANNA BURGOS - TINO MORAN
CATY ARTEAGA - LUIS MARTIN
E ARTISTI DEL CORPO DI BALLO

LA MORTE DEL CIGNO

Coreografia: MAYA PLISSETSKAYA
Musica: CAMILLE SAINT-SAËNS

MAYA PLISSETSKAYA



La compagnia al completo

BALLET DEL TEATRO LIRICO NACIONAL LA ZARZUELA

Sobreintendente:	JOSE ANTONIO CAMPOS
Jefe de Producción:	MARISOL RIERA
Gerente:	VICTOR ARANDA
Coordinador Técnico:	ALBERTO LUACES
Administrador:	VICENTE BACARIZO
Pianistas:	ALBERTINA DOMINGUEZ, FERNANDO EMBER
Regidor:	GOYO GIMENEZ
Maquinistas:	MARCELO SUAREZ, LUIS GARCIA CADENAS
Electricistas:	FLORENCIO SANCHEZ, LUCAS GONZALES
Técnicos de Sonido:	JESUS SANTOS, JOSE M ^a PULIDO
Aytes. de Sonido:	PEDRO A. JABARDO, JAVIER CABELLOS
Vídeo:	IGNACIO RODRIGUEZ
Jefe del Taller de Sastrería:	ISMAEL AZNAR
Sastrería:	JUANA CUESTA, ROSA SANCHEZ, CARMEN DEL VALLE, GENOVEVA BON
Utilero:	JOSE LUIS MORA
Encargado de Almacén:	JOSE TALAVERA
Mesajistas:	JESUS ABADIA, MATEO MARTIN
Segreteria Dirección e interprete:	RAMON SANCHEZ
Secretarias:	MERCEDES ZAZO, CONCHA MARTINEZ, JUANA LERMA
Fotografías:	PACO RUIZ

Maya Plisetskaya in "Maria Estuardo"



STAFF TECNICO DEL FESTIVAL

Direttore di scena: OTTORINO NERI
Capo elettricista: SILVANO PAGLIA

Materiale Elettrico M.L.F., Roma

Luci e colori per lo spettacolo



- Roma

PROGRAMMA DI SALA A CURA DELL'UFFICIO STAMPA DEL FESTIVAL

Direttore: MARIO NATALE

Redazione e documentazione: FRANCESCO CACACI, UMBERTO NICOLETTI, ALTIMARI,
ANTON GIULIO ONOFRI, ARDUINO PARENTE

Traduzioni: PATRICIA ANDERSON - Grafica: HILDE MICHELI

Fotocomposizione e Stampa: TIPOLITOGRAFIA SPOLETINA